

Weihnachtswörter-Liste

A

abgelenkt sein (Partizip 2 des Verbs *ablenken*): wenn man etwas nicht merkt, weil man sich auf etwas anderes konzentriert, engl. „*to be distracted*“

ach herrje (Interjektion): Ausdruck der Verzweiflung oder des Schocks, etwas antiquiert, engl. „*oh dear*“

Advent, der (Substantiv): die 4 Wochen vor Weihnachten, mit 4 Sonntagen, engl. „*Advent*“

Adventskranz, der (Substantiv, Kompositum): Ring, der (klassisch) mit Tannenzweigen und 4 Kerzen dekoriert ist, engl. „*Advent wreath*“

Adventssingen, das (Substantiv, Kompositum): Veranstaltung im Advent, Menschen treffen sich und singen Weihnachtslieder, manchmal auch ein Chor, engl. „*Christmas Carol singing*“

alljährlich (Adjektiv): jedes Jahr, engl. „*annual*“

Anleitung, die (Substantiv): eine Schritt-für-Schritt Erklärung, engl. „*instructions*“

anstupsen (Verb): leicht berühren, engl. „*to nudge*“

artig (Adjektiv): brav, gut, engl. „*well-behaved*“

auf den Geist gehen (Redewendung): etwas nervt, ist unangenehm, geht auf die Nerven, engl. „*to get on your nerves*“

aufgeregt (Partizip 2 des Verbs *aufregen*): nervös, engl. „*excited*“

Aufregung, die (Substantiv): Gefühl der Unruhe oder Vorfreude, Nervosität, engl. „*agitation*“

aufwärmen (Verb): hier: den Körper (in Matildas Fall die Hufe) vor einer sportlichen Aktivität aufwärmen, z.B. durch leichte Bewegung, engl. „*to warm up*“

Ausbildung, die (Substantiv): Training, Prozess, in dem ein Beruf erlernt wird, Bsp.: „Sie macht eine Ausbildung zur Bäckerin.“, engl. „*apprenticeship*“

Ausbildungstag, der (Substantiv, Kompositum): ein Tag in der (während der) Ausbildung, engl. „*one day of the apprenticeship*“

Auseinanderreißen (Verb): Karl macht das Geschenk auf, er reißt das Geschenkpapier in kleine Teile, engl. „*to tear apart*“

aussehen (Verb): wie etwas erscheint oder sich präsentiert, engl. „*to look like sth.*“

Azubi, der/die (Substantiv): kurz für „Auszubildende/r, Person in der Ausbildung, engl. „*apprentice*“

B

Backkünste, die (Substantiv, Kompositum, Plural): wer gut backen kann, macht Back-Kunst, engl. „*baking skills*“

basteln (Verb): einen Gegenstand (z.B. einen Adventskranz) selbst machen/herstellen/produzieren, engl. etwa: „*to DIY something*“

bei den Hufen nehmen: hier bildlich gesprochen, synonym zu „bei den Händen nehmen“, auch „an den Händen nehmen“, engl. „*to take someone by the hooves*“

beleuchtet (Partizip II des Verbs *beleuchten*): hell, von Licht angestrahlt, Bsp.: „In einem schlecht beleuchteten Raum ist es sehr dunkel.“, engl. „*illuminated*“

Bescherung, die (Substantiv): Zeremonie, bei der am Heiligabend die Geschenke geöffnet werden, engl. „*present exchange*“

bestanden (Partizip 2 des Verbs *bestehen*): etwas erfolgreich absolvieren, eine Prüfung schaffen, engl. „*passed*“

blass um die Nase sein (Redewendung): eine helle, weiße Haut im Gesicht bekommen, normalerweise bei Angst oder wenn man krank ist, engl. „*to turn pale*“

Boden, der (Substantiv): unten, die Füße stehen normalerweise auf dem Boden, engl. „*ground*“, „*floor*“

Bratwurst, die (Substantiv, Kompositum): deutsche Spezialität, eine Wurst, die auf dem Grill gebraten wird und meistens mit Brot und Senf gegessen wird, engl. „*sausage*“

Bravour (Substantiv aus dem Französischen): besonders gut, mit großem Geschick, engl. „*with flying colours*“

Bühne, die (Substantiv): Podest, Erhebung, auf der Menschen z.B. eine Show präsentieren, engl. „*stage*“

Buntstifte, die (Substantiv, Plural, Kompositum): Stifte in verschiedenen Farben, z.B. rot, grün, blau, gelb, engl. „*coloured pencils*“

C

Chor, der (Substantiv): Gruppe von Menschen, die zusammen singen, engl. „*choir*“

Christbaum, der (Substantiv, Kompositum): Synonym für Weihnachtsbaum, engl. „*Christmas tree*“

Christbaumkugel, die (Substantiv, Kompositum): Dekoration für den Weihnachtsbaum. Eine Kugel ist ein runder Körper, wie ein Ball. Christbaumkugeln sind oft aus Glas und sind z.B. rot oder gold, engl. „*Christmas tree bauble*“

Christbaumschmuck, der (Substantiv, Kompositum): Dekoration, die man an den Weihnachtsbaum hängt, engl. „*Christmas tree decorations*“

Christkind, das (Substantiv, Kompositum, Name): christliche Tradition: Engel, Jesus als Kind, bringt zu Weihnachten die Geschenke, in Süddeutschland auch synonym für „Weihnachtsgeschenk“ im christlichen Glauben

D

daher (Konjunktion): deshalb, aus diesem Grunde, engl. „*so*“

dampfen (Verb): etwas ist so heiß, dass es dampft, Bsp.: „Die Suppe ist noch heiß, sie dampft.“, engl. „*to steam*“

Das hilft ja alles nichts! (Redewendung): hier: Es hilft nicht, sich zu beschweren oder über etwas zu klagen, engl. „*Let's forget about that!*“

den Kopf schief legen (Redensart): den Kopf zur Seite legen, Bewegung beim Denken, engl. „*to tilt your head*“

der Nase folgen (Redensart, Anglizismus): hier: man folgt einem guten Geruch, Bsp.: „Ich folge meiner Nase in die Küche. Dort steht ein duftender Kuchen.“, engl. „*to follow one's nose*“

die Augen verdrehen (Redensart): mimischer Ausdruck, wenn man genervt ist, engl. „*to roll your eyes*“

Draht, der (Substantiv): Band, aus Metall, engl. „*wire*“

drängen (Verb): ungeduldig sein, jemanden ungeduldig auffordern, etw. zu tun, engl. „*to urge*“

Drei Haselnüsse für Aschenbrödel: Märchen- und Filmtitel, engl. „*Three Wishes for Cinderella*“,
Haselnuss, die (Substantiv, Kompositum): kleine braune Nuss, engl. „*hazelnut*“

E

ehrgeizig (Adjektiv): ambitioniert, nach Erfolg strebend, engl. „*ambitious*“

eifrig (Adjektiv): wenn man sehr motiviert ist und etwas gerne tut, engl. „*eager*“, „*enthusiastic*“

eilen (Verb): sich schnell bewegen, etw. schnell erledigen, engl. „*to hurry*“

einen Blick wagen (Ausdruck): sich trauen, etwas trotz Risiko ansehen, Bsp.: „Das Kind wagt einen Blick unters Bett.“, engl. „*to take a peek*“

eine Kerze anzünden: eine Kerze anmachen, engl. „*to light a candle*“

eine Runde drehen (Redensart): eine Tour machen; Spazieren gehen/fahren, engl. „*to go on a ride*“

einen Blick hineinwerfen (Redewendung): in etwas hineinschauen, hier: in den Sack schauen, engl. „*to have a look at sth.*“

Einkaufsstraße, die (Substantiv, Kompositum): eine Straße mit vielen Läden, oft dürfen hier keine Autos fahren., engl. „*shopping street*“

Eiszapfen, die (Substantiv, Kompositum, Plural): lange Tropfen aus Eis, die von Dächern oder Bäumen hängen, wenn es draußen sehr kalt ist, engl. „*icicles*“

Elektroantrieb, der (Substantiv, Kompositum): elektrischer Motor, engl. „*electric drive*“

erfolglos (Adjektiv): ohne Erfolg, engl. „*unsuccessfully*“

etw. entgegenfiebern (Verb): aufgeregt und voller Freude auf etwas warten, engl. „*to look forward to sth.*“

etwas ganz Besonderes (Redensart): etwas Spezielles, hier: etwas mit besonderem Wert, engl. „*something very special*“

etwas locker schaffen (Ausdruck): hier: es leicht/ohne Probleme/ohne Schwierigkeiten schaffen, engl. hier: „*to pass with flying colours*“

F

feierlich (Adjektiv): hier: auf festliche, zeremonielle Art und Weise, engl. hier: „*solemnly*“

Fensterbrett, das (Substantiv, Kompositum): hier: Platz vor dem Fenster, in der Regel eine Erhöhung durch ein Stück Holz (Brett) o.ä., Bsp.: „Eine Vase steht auf dem Fensterbrett.“, engl. „*windowsill*“

Figuren, die (Substantiv, Plural): hier: Dekoration in Form von Tieren, Menschen, engl. „*figurines*“

Fernglas, das (Substantiv, Kompositum): Gegenstand, mit dem man in die Ferne (Weite) sehen kann, engl. „*binoculars*“

festlich (Adjektiv): schön dekoriert, für ein Fest dekoriert, Bsp.: „ein festlich dekoriertes Tisch“, engl. „*festive*“

Festsaal, der (Substantiv, Kompositum): Saal, Halle, der für Feiern, Feste genutzt wird, engl. „*hall*“

Feuchtigkeit kann abziehen (Nomen-Verb-Verbindung): hier: Wasser (Wasserdampf) geht aus dem Ofen heraus, engl. hier: „*moisture can escape*“

Fließband, das (Substantiv, Kompositum): mechanisch bewegtes Band, Arbeiter in einer Fabrik arbeiten am Fließband, ein Fließband bewegt Dinge von einem Arbeitsplatz zum anderen, engl. „*conveyer belt*“

flüstern (Verb): sehr leise sprechen, ohne Stimme sprechen, engl. „*to whisper*“

G

gähnend (Partizip I des Verbs *gähnen*): wenn man müde ist, macht man den Mund manchmal ganz weit auf und atmet mit einem lauten Geräusch aus, Bsp.: „Ich bin müde.“, sage ich gähnend.“, engl. „*yawning*“

galoppieren (Verb): schnell laufen, rennen, speziell Tiere mit Hufen (Pferde, Rentiere, Kühe, Schafe u.a.), Bsp.: „Das Pferd galoppiert über das Gras.“, engl. „*to gallop*“

gebrannte Mandeln, die (Name eines Gerichts): Mandeln mit einem süßen Überzug aus Zucker, engl. „*roasted almonds*“

gequält (Partizip II des Verbs *quälen*, funktioniert hier als Adverb): voller Leid, hier: gezwungen lächeln, nicht aus Freude lächeln, engl. hier: „*to grimace*“

Geschenkband, das (Substantiv, Kompositum): Band, das um ein Geschenk gebunden wird, um es zu dekorieren, engl. „*ribbon*“

Geschenkberg, der (Substantiv, Kompositum): ein Berg aus Geschenken, engl. „*pile of presents*“

Geschenke verpacken: Geschenke in schönes Papier (= Geschenkpapier) einwickeln, bevor man sie jemandem schenkt. engl. „*to wrap gifts*“

Geschirr, das (Substantiv): Zaumzeug von Tieren, engl. „*harness*“

gestreift (Adjektiv): mit einem Muster aus Streifen, engl. „*striped*“

glitzern (Verb): wenn etwas Licht reflektiert, engl. „*to glitter*“

glockenartig (Adjektiv): wie eine Glocke, hier: Die Stimme des Christkinds klingt wie eine Glocke., engl. „*bell-like*“

Grobmotorikerin, die (Substantiv, Kompositum): Eine Person mit Schwierigkeiten, mit den Händen geschickt zu arbeiten und zum Beispiel zu nähen o.ä., engl. hier etwa: „*someone with poor fine motor skills*“

Grünkohl, der (Substantiv, Kompositum): grünes Gemüse, das man in Deutschland im Winter isst, engl. „kale“

gut in Form sein (Redensart): einen trainierten, sportlichen Körper haben, engl. „to be in good shape“

Gutschein, der (Substantiv): Coupon, einen Gutschein ist ein Papier mit einem bestimmten Wert, Gutscheine werden oft als Geschenke verwendet, engl. „voucher“

H

Häufchen, das (Substantiv, Diminutiv): kleiner Turm aus Dingen, engl. „pile“

Heiligabend, der (Substantiv): der 24. Dezember. An diesem Tag kommen traditionell das Christkind oder der Weihnachtsmann. Viele verbringen den Tag gemeinsam mit ihrer Familie, man isst gemeinsam zu Abend und anschließend werden Geschenke verteilt. Viele Menschen gehen an diesem Tag auch in die Kirche., engl. „Christmas Eve“

heimlich (Adjektiv): hier: etwas machen, ohne dass es jemand merkt, engl. „secretly“

Hier macht mir niemand etwas vor! (Ausdruck): hier etwa: „ich bin der*die Beste“, „niemand ist besser als ich“, engl. etwa „On the slopes no one can outdo me!“

hieven (Verb): mit Kraft heraufziehen, hochheben, engl. „to heave“

Holzhütte, die (Substantiv, Kompositum): kleines Haus aus Holz, engl. „wooden hut“

Huf, der (Substantiv, Plural): Fuß vom Tier (Pferd, Kuh, Schaf u.a.) engl. „hoof“

Hüftbeutel, der (Substantiv, Kompositum): eine kleine Tasche, die man um die Hüfte trägt, wie einen Gürtel, engl. „hip bag“

hüpfen (Verb): springen, engl. „to jump“

I

im Nu (Ausdruck): schnell, engl. „in a flash“

in den Schoß fallen: auf die Beine fallen, Schoß bedeutet engl. „to fall in someone’s lap“

in Geschenkpapier einwickeln (Verb): hier: synonym zu „Geschenke verpacken“, engl. „to wrap sth. in wrapping paper“

in hohem Bogen: hier: in Form eines Bogens, einer Parabel, engl. „in a high arc“

in Windeseile (Redewendung): sehr schnell, engl. „in no time at all“

inzwischen (Adverb): in der Zwischenzeit, Zeitraum zwischen der Gegenwart der Sprechenden Person und der Vergangenheit, ähnlich „jetzt“, engl. etwa „now“

K

Kamin, der (Substantiv): ein offenes Feuer im Haus. Der Rauch zieht durch einen Schornstein, Bsp.: „Ich sitze im Wohnzimmer vor dem Kamin.“, engl. „fireplace“

Karten, die (Substantiv, Plural): hier: Postkarten, Bsp.: „Ich schreibe dir eine Karte zum Geburtstag.“, engl. „card“

Kartoffelpuffer, die (Substantiv, Kompositum, Plural): flache Kuchen aus geriebenen Kartoffeln, die gebraten werden, engl. „*potato pancakes*“

klagen (Verb): sich beschweren, engl. „*to complain*“

Klassenzimmer, das (Substantiv, Kompositum): Raum, indem eine Gruppe Unterricht hat, engl. „*classroom*“

kleben (Verb): etwas mit einem Klebstoff befestigen, engl. „*to stick*“, „*to glue*“

Knochen, der (Substantiv): Teil des Skeletts, engl. „*bone*“

Knoten, der (Substantiv): eine Verbindung von Bändern, Fäden o.ä., engl. „*knot*“

Kokosraspeln, die (Substantiv, Kompositum, Plural): zerkleinerte Kokosnuss, engl. „*grated coconut*“

Krampus, der (Substantiv, Name): Der Krampus ist der Begleiter des Nikolaus, er macht den unartigen Kindern Angst, damit sie sich im nächsten Jahr besser benehmen, in Nord- und Mitteldeutschland heißt er auch Knecht Ruprecht.

Krokant, das (Substantiv): zerkleinerte, karamellierte Nüsse, engl. „*nut brittle*“

L

längs (Adverb): hier: mit der Richtung, engl. „*lengthwise*“

lässig (Adjektiv): entspannt, cool, engl. „*casually*“

Laut durcheinander reden (Redensart): gleichzeitig reden, sodass ein Chaos entsteht engl. hier etwa: „*being excited and speaking simultaneously*“

Lebkuchen, der (Substantiv, Kompositum): Plätzchen aus Honig, Mehl und vielen Gewürzen, z.B. Zimt, Ingwer, auch: Honigkuchen, Pfefferkuchen u.a., engl. „*gingerbread*“

Lichterkette, die (Substantiv, Kompositum): eine Kette aus Lampen, Lichtern, Bsp.: „Wir hängen eine Lichterkette an den Weihnachtsbaum.“, engl. „*fairy lights*“

Lichtschein, der (Substantiv, Kompositum): runder Schein aus Licht um eine Lampe oder Kerze, Bsp.: „Ich stehe im Lichtschein einer Laterne.“, engl. „*glow*“

M

Man tut ja, was man kann. (Redewendung): man gibt sich Mühe oder strengt sich an, engl. „*You do your best.*“

mit den Hufen scharren (Redewendung): die Hufe über den Boden bewegen, hier: ungeduldige Bewegung, engl. „*to paw the ground*“

mit den Schultern zucken (Redensart): Bewegung bei Ratlosigkeit, Unwissen, engl. „*to shrug your shoulders*“

mit vollem Mund: wenn man Essen im Mund hat, Bsp.: „Mit vollem Mund spricht man nicht.“, engl. „*with a full mouth*“

mit zitternden Händen (Ausdruck): die Hände bewegen sich vor Aufregung unruhig, engl. „*with trembling hands*“; **zittern** (Verb): schnelle, unkontrollierte Bewegung der Muskeln bei Angst oder Kälte, vibrieren, engl. „*to tremble*“

morgig (Adjektiv): morgen, am nächsten Tag, engl. „*tomorrow*“

Mühe, die (Substantiv): Anstrengung, engl. „*effort*“

Muskelkater, der (Substantiv, Kompositum): Schmerzen in den Muskeln nach körperlicher Anstrengung, engl. „*muscle-ache*“

N

nachdenken (trennbares Verb): hier: intensiv denken, angestrengt denken, engl. „*to have a think*“

nachhaltig (Adjektiv): umweltfreundlich, energiesparend, engl. „*sustainable*“

Nachhaltigkeit, die (Substantiv): Nachhaltigkeit ist die Fähigkeit, die Umwelt zu schützen, engl. „*sustainability*“

nicht sichtbar (Adjektiv): nicht zu sehen, unsichtbar, engl. „*invisible*“

Nikolaus, der (Substantiv, Name): Der Nikolaus ist ein Mann mit roter Kleidung und einem langen weißen Bart, er bringt Kindern am sechsten Dezember kleine Geschenke, er belohnt damit ein gutes Verhalten im letzten Jahr.

Nikolaustag, der (Substantiv, Kompositum): Der sechste Dezember, der Tag, an dem der Nikolaus kommt.

Notenbuch, das (Substantiv, Kompositum): Buch mit Noten, engl. „*music book*“

Notfall, der (Substantiv, Kompositum): eine plötzliche und ernste Situation, die schnelle Hilfe erfordert, engl. „*emergency*“

O

oberste(r,s) (Adjektiv, Superlativ): hier: ganz oben liegend, Bsp.: „*das oberste Buch, der oberste Teller*“, engl. „*topmost*“

P

Pflegeheim, das (Substantiv, Kompositum): Residenz für ältere Menschen oder Menschen mit Einschränkungen, engl. „*nursing home*“

Piste, die (Substantiv): Berghang zum Skifahren, engl. „*slopes*“

plattdrücken (Verb): einen Gegenstand gegen etwas anderes drücken, er wird dadurch flach/platt
engl. „*to press*“

Plätzchenduft, der (Substantiv, Kompositum): **Plätzchen, die:** Süßigkeit, Kekse, engl. „*biscuits*“, **Duft, der:** Geruch, engl. „*smell*“

Po, der (Substantiv): Hintern, Gesäß, hinterer Teil des Körpers zwischen Beinen und Rücken, engl. „*behind*“

Prüfungsfragen, die (Substantiv, Plural): hier: das Dokument mit den Fragen der Prüfung, engl. hier: „*exam paper*“

Punsch, der (Substantiv): weihnachtliches Heißgetränk, meistens mit Gewürzen wie Zimt oder Vanille, engl. „*punch*“

Q

quer (Adverb): hier: nicht mit der Richtung, engl. „*crosswise*“

R

Raclette, das (Substantiv, Französisismus): Käsegericht, Walliser Spezialität, verschiedene Zutaten werden mit einem Raclette-Grill mit Käse überbacken., engl. „*Raclette*“

Radmuster, das (Substantiv, Kompositum): Muster in Form eines Rads, engl. „*wheel pattern*“

rasant (Adjektiv): sehr schnell, engl. „*speedy*“

Rechnung, die (Substantiv): offizielles Dokument, das den Preis nennt, engl. „*invoice*“

Reisekamin, der (Substantiv, Kompositum): hier: ein Kamin, mit dem Karl schnell an einen anderen Ort reisen kann, engl. „*travel chimney*“

Rentier, das (Substantiv, Kompositum): Tier, das in Skandinavien lebt, ähnlich einem Hirsch, engl. „*reindeer*“

RUMS (Lautmalerei): Ausdruck, der das Geräusch beschreibt, wenn jemand oder etwas auf den Boden fällt, engl. etwa „*a thud*“

S

Schal, der (Substantiv): warmes Kleidungsstück für den Hals, engl. „*scarf*“

Schaufenster, das (Substantiv, Kompositum): großes Fenster eines Geschäfts, hier präsentieren Geschäfte ihre Waren, engl. „*shop window*“

schief (Adjektiv): schräg, eine nicht gerade Position, engl. „*crooked*“

Schlitten, der (Substantiv): Fahrzeug für den Schnee, Bsp.: „Wir fahren Schlitten.“, engl. „*sleigh*“

schmücken (Verb): dekorieren, schön machen, engl. „*to decorate*“

schmunzeln (Verb): amüsiert lächeln, engl. „*to grin*“

schnappen (Verb): etwas schnell nehmen/greifen/festhalten, engl. „*to grab*“

Schnauze, die (Substantiv): Nase eines Tieres, Bsp.: „Der Hund hebt seine Schnauze in die Luft.“, engl. „*snout*“

Schneeflocken, die (Substantiv, Kompositum, Plural): kleine Partikel aus Eis, Schnee fällt in Flocken vom Himmel, engl. „*snowflakes*“

Schneelandschaft, die (Substantiv, Kompositum): Mit Schnee bedeckte Natur, Landschaft, engl. „*snowy landscape*“

Schornsteine, die (Substantiv, Kompositum, Plural): Teil des Kamins, aus dem der Rauch nach draußen steigt, engl. „*chimneys*“

Selbstvertrauen, das (Substantiv): die Fähigkeit, an sich selbst zu glauben, sich selbst zu vertrauen, engl. „*self-confidence*“

seufzen (Verb): Laut, den Menschen in verschiedenen Situationen machen, hier seufzt Karl, weil er zufrieden ist, engl. „*to sigh*“

sich auf eine Reise begeben (feste Substantiv-Verb-Verbindung): auf eine Reise gehen, eine Reise beginnen, engl. „*to set off on a journey*“

sich den Bauch vollschlagen (Redewendung): sehr viel essen, engl. „*to stuff your belly*“

sich einem Willen fügen (feste Substantiv-Verb-Verbindung): den Willen einer Person akzeptieren, hier: alle akzeptieren, dass Oma Hilde den Film auswählt, engl. „*to let someone have their way*“

sich einstimmen (Verb): sich mental und emotional auf etwas vorbereiten, engl. „*to get into the spirit*“

sich etwas selbst aussuchen (Verb): selbst auswählen, engl. „*to decide sth. for yourself*“

Spielzeug, das (Substantiv, Kompositum): Dinge zum Spielen für Kinder, engl. „*toys*“

stibitzen (Verb, umgangssprachlich): etwas heimlich wegnehmen, engl. „*to pinch sth.*“

stöhnen (Verb): wenn man Schmerzen hat oder sich nicht wohlfühlt, macht man diesen Laut, Bsp.: „Sie stöhnt vor Schmerz.“, engl. „*to groan*“

Stroh, das (Substantiv): trockenes Gras, engl. „*straw*“

stürmisch (Verb): hier: wild, unruhig, engl. „*boisterously*“

T

Tannenzweige, die (Substantiv, Kompositum, Plural): Teil einer Tanne, Teil eines Astes, engl. „*fir branch*“

Tränen, die (Substantiv, Plural): Wasser, das aus den Augen tritt, z.B. wenn jemand traurig ist, hier weint Matilda, weil sie es sehr schön findet, engl. „*tears*“

trotten (Verb): langsam gehen, engl. „*to trot*“

Tücher, die (Substantiv, Plural): ein Stück Stoff, engl. „*cloths*“

Türchen, das (Substantiv, Diminutiv): kleine Tür, hier: Türchen des Adventskalenders, engl. hier: „*window*“

U

Umschulung, die (Substantiv): Kurs oder Ausbildung, wenn man schon einen Beruf hat und einen anderen lernen möchte oder muss., Bsp. „Sie macht eine Umschulung von der Bäckerin zur Elektrikerin.“, engl. „*re-training*“

unartig (Adjektiv): Gegenteil von artig, engl. „naughty“

Ü

übernommen (Partizip 2 des Verbs *übernehmen*): übertreiben, zu viel machen, mehr machen als man eigentlich kann, engl. „to overdo sth.“

übers Jahr: hier: Zwischen den Weihnachtsfesten, engl. hier etwa: „all year“

V

verlesen (Verb): hier: laut vorlesen, engl. „to read out“

verrühren (Verb): mit einem Löffel mischen, engl. „to mix“

verschneit (Adjektiv): mit Schnee bedeckt, engl. „snow-covered“

verstärkt: hier: lauter, engl. hier: „amplified voice“

Verwandlungskünstler, die (Substantiv, Plural, Kompositum): hier: Name einer Band, **Verwandlung, die**: magische Transition, engl. „transformation“ **Künstler, der/die**: Person, die Kunst macht, engl. „artist“; ein Verwandlungskünstler ist eine Person, die sich in verschiedenen Situationen oder Rollen unterschiedlich präsentieren kann, z.B. kann eine Schauspielerin in einem Moment ein junges Mädchen und im nächsten Moment eine alte Frau darstellen, engl. hier etwa „The Metamorphosists“

voll alt (umgangssprachlicher Ausdruck): hier: sehr alt, engl. „really old“

von rechts: von der rechten Seite, engl. hier: „right-handed side“

Vorhang, der (Substantiv): Stoff, der ein Fenster abdunkelt, wie eine Gardine, aber dicker, engl. „curtain“

W

wackelnd (Partizip I des Verbs *wackeln*): sich hin und her bewegen, engl. hier: „wobbly“

wahrlich (Adjektiv): hier: sehr, engl. „truly“

Wasserbad, das (Substantiv, Kompositum): Methode zum Schmelzen von Schokolade: in einen Topf mit heißem Wasser stellt man eine Schüssel, die dann warm wird; in der Schüssel kann die Schokolade dann schmelzen, engl. „saucepan of hot water“

Wasserfarben, die (Substantiv, Plural, Kompositum): Farben auf Basis von Wasser, mit ihnen kann man gut auf Papier malen, engl. „watercolours“

wedeln (Verb): schnell hin und her bewegen, engl. „to wave“

Weihnachtsbaum, der (Substantiv, Kompositum): Baum (in der Regel eine Tanne), der an Weihnachten in der Wohnung aufgestellt und geschmückt wird, unter dem Weihnachtsbaum liegen auch die Geschenke, engl. „Christmas tree“

Weihnachtskarten, die (Substantiv, Plural, Kompositum): Karten mit Weihnachtsmotiven, Weihnachtsgrüßen, engl. „Christmas postcards“

Weihnachtslieder, die (Substantiv, Kompositum, Plural): Lieder mit dem Thema Weihnachten, engl. „*Christmas Carols*“

Weihnachtsmann, der (Substantiv, Kompositum, Name): volkstümliche Gestalt, die den Kindern an Weihnachten Geschenke bringt, engl. „*Santa Claus*“

Weihnachtsmarkt, der (Substantiv, Kompositum): ein Markt für Geschenke, Dekorationen, Essen und Getränke, der während der Weihnachtszeit stattfindet, engl. „*Christmas market*“

Weihnachtsprofis, die (Substantiv, Kompositum, Plural): **Profi, der*die**: Abkürzung für „Professionelle*r“: Weihnachts-Professionelle, also Personen, die Experten für Weihnachten sind, engl. „*Christmas pros*“

Weihnachtsschmuck, der (Substantiv, Kompositum): weihnachtliche Dekoration (Lichterketten, Christbaumkugeln etc.), engl. „*Christmas decorations*“

Weihnachtsvorbereitungen, die (Substantiv, Kompositum, Plural): Vorbereitungen für Weihnachten, z.B. Geschenke kaufen, die Wohnung dekorieren, Plätzchen backen, engl. „*Christmas preparations*“

WeihnachtsZauber AG, die (Substantiv): hier: Name der Firma, **Zauber, der**: Magie, engl. „*magic*“

Wichtel, der (Substantiv): kleines Männchen, Elf, engl. „*elf*“

Wichtel, der (Substantiv): hier: So nennt man die Person, der man bei der Wichtel-Tradition ein Geschenk macht.

Wichtelgeschenke, die (Substantiv, Kompositum, Plural): „Wichteln“ (engl. „*Secret Santa*“) ist eine Tradition, bei der sich in einer Gruppe Freunde oder die Familie gegenseitig etwas schenken. Vor dem Wichteln wird gelost: Jede Person zieht einen Zettel mit dem Namen einer Person aus der Gruppe. Dieser Person macht man dann ein Geschenk. So bekommt jede Person in der Gruppe ein Geschenk, das Wichtelgeschenk., engl. „*Secret Santa presents*“

wichteln (Verb): eine Tradition, bei der sich in einer Gruppe Freunde oder die Familie gegenseitig etwas schenken, vor dem Wichteln wird gelost: jede Person zieht einen Zettel mit dem Namen einer Person aus der Gruppe, dieser Person macht man dann ein Geschenk, engl. „*to play Secret Santa*“

Wunschzettel, der (Substantiv, Kompositum): ein Stück Papier, auf das man schreibt, was man zu Weihnachten geschenkt bekommen möchte, ein Wunschzettel ist oft ein Brief an den Weihnachtsmann, engl. „*wish list*“

Wurf, der (Substantiv): das Werfen, Substantiv von *werfen*, engl. hier: „*shot*“

Z

zähneklappernd (Kompositum: *Zähne* + *klappernd*): funktioniert hier wie ein Adjektiv, mit den Zähnen klappernd, zitternd: Bewegung der Zähne, wenn es sehr kalt ist, Karl und Matilda ist sehr kalt, während sie das Adventskalender-Türchen öffnen, engl. „*(with their) teeth chattering*“

Zartbitter (Adjektiv): dunkle Schokolade mit 50% oder mehr Kakaoanteil, engl. „*dark chocolate*“

Zeitmanagement, das (Substantiv, Kompositum): Management/Organisation der eigenen Zeit, engl. „*time management*“

Zettel, der (Substantiv): hier: Stück Papier, auf dem eine Nachricht geschrieben steht, engl. „*note*“

ziehen (Verb): hier: erhalten, Lose zieht man in der Regel z.B. aus einer Schüssel oder einem Hut heraus, Matilda hat beim Wichteln den Zettel mit Karls Namen gezogen., engl. hier: „*to draw*“

zielsicher (Adjektiv): etwa: auf das Ziel fokussiert, engl. „*unerringly*“

Zimt, der (Substantiv): Gewürz, engl. „*cinnamon*“

Zuckerguss, der (Substantiv, Kompositum): Mischung aus Puderzucker und Wasser, mit der man Kuchen oder Gebäck dekoriert, engl. „*frosting*“

zustimmen (trennbares Verb): erklären, dass man die gleiche Meinung hat, Bsp.: „Ich stimme dir zu.“, engl. „*to agree*“

zwinkern (Verb): ein Auge schnell schließen und öffnen, z.B. als Zeichen für Verständnis, engl. „*to wink*“